

CURRÍCULUM VITAE

SERVICIOS LINGÜÍSTICOS

Traducción, Localización y Transcreación EN<>ES

DATOS PERSONALES

Nombre: Aldana Malen Gaston

Teléfono: +54 9 3512221103

Correo electrónico: aldigaston96@gmail.com

Traductora inglés<>español con una sólida formación en traducción técnica, legal, científica y comercial. Actualmente finalizando la carrera de Traductora Pública en la Universidad Nacional de Córdoba (UNC). Con experiencia en tareas lingüísticas de alta exigencia mediante interpretación en contextos de salud, banca y seguros. Actualmente, estoy especializándome en traducción de contenidos digitales y SEO para ayudar a marcas a adaptar contenidos web y publicitarios para audiencias globales. Mi meta es adaptar el significado, tono e intención del mensaje con precisión cultural y con un enfoque en marketing.

FORMACIÓN ACADÉMICA

Carrera de grado: Traductorado Público Nacional de Inglés – Universidad Nacional de Córdoba (UNC) (en curso, etapa final)

Título intermedio: Bachiller Universitario en Ciencias Humanas – Universidad Nacional de Córdoba (UNC)

FCE (First Certificate in English) – Universidad de Cambridge

Diploma honorífico: Estudiante de Intercambio en EE. UU.

Título secundario: Bachiller en Administración y Gestión de Empresas

EXPERIENCIA LABORAL

(2022-2025) Intérprete telefónica (OTP) en SGF Global. Nivel L4. Interpretación en llamadas de atención médica, banca, seguros, educación y servicio al cliente.

(2021-2022) Docente de inglés en el instituto de idiomas *Stepping Stones*. Preparación de estudiantes para exámenes internacionales de la Universidad de Cambridge: PET (Preliminary English Test) y FCE (First Certificate in English).

CERTIFICACIONES

Certificación en Búsqueda de Google Ads – Google Digital Academy (Skillshop). Capacitación en configuración de campañas de búsqueda, segmentación por palabras clave y rendimiento de anuncios. Permite localizar y optimizar anuncios en contenido traducido para audiencias globales.

Certificación en SEO – HubSpot Academy. Adquisición de habilidades clave en posicionamiento en buscadores: investigación de palabras clave, SEO on-page y optimización de contenido. Me permite localizar contenido web y metadatos para mejorar el rendimiento en buscadores en distintos idiomas.

Introducción al HTML – Simplilearn. Curso sobre estructura HTML, etiquetas semánticas y nociones básicas de formato. Me permite trabajar con contenido en HTML durante la localización, preservando la estructura y adaptando elementos clave de SEO (por ejemplo, texto alternativo, etiquetas hreflang y metaetiquetas).

VOLUNTARIADO

Proyecto terminológico bilingüe sobre Química Verde entre la Facultad de Lenguas (UNC) y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)

RECONOCIMIENTOS

(2022) Distinción otorgada por el Cambridge English Exam Center como docente de una estudiante que obtuvo una de las mejores calificaciones del nivel B1 Preliminary en las regiones de Córdoba, Catamarca, San Luis y La Rioja.

HERRAMIENTAS CAT

Trados Studio, MemoQ, MemSource, Wordfast